

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirolo

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
Verwaltungsbereich

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO  
Settore Amministrativo

**Abteilung für Technik und Vermögen – Ripartizione Tecnico Patrimoniale**

**AKTUALISIERUNG DES ÖFFENTLICHEN  
HINWEISES VOM 12.07.19 NR. 258 FÜR DIE  
SUCHE EINES GEBÄUDES IN ANMIETUNG**

Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen gibt bekannt, dass er den Hinweis für die Suche einer anzumietenden Immobilie, oder Teil einer Immobilie, die für Verwaltungsbüros mit Sitz in Bozen bestimmt ist, aktualisiert.

In diesem Zusammenhang wird bestimmt:

- In dem Gebäude werden Büros des Sanitätsbetriebes untergebracht;
- Der zu vereinbarende Mietvertrag wird eine Laufzeit von 4 Jahren (Ges. 392/78) haben;
- Der Eigentümer muss sich verpflichten, auf eigene Kosten die notwendigen Arbeiten durchzuführen, um das Eigentum und seine Anlagen in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Gesetzes und den Anforderungen des Sanitätsbetriebes in den zwischen den Parteien zu vereinbarenden Bedingungen zu bringen;
- Der Mietzins wurde vom Schätzamt der Autonomen Provinz Bozen mit Anwendung des Art. 13bis LG Nr. 2 von 21/01/1987, festgestellt.

**ABMESSUNGEN UND FUNKTIONSANFORDERUNGEN**

- Fläche zwischen ca. 4.500 und 5.000 m<sup>2</sup> brutto;
- Rationelle Verteilung der Räumlichkeiten mit geeigneter Kontinuität und horizontaler und / oder vertikaler Verbindung, geeignet für 350 Personen;
- Nutzbar und bezugsfertig innerhalb von 18 Monaten ab Veröffentlichung dieses Hinweises;
- Struktur mit öffentlichen Verkehrsmitteln angemessen erreichbar und gut mit den wichtigsten Kommunikationswegen verbunden;
- Verfügbarkeit ausreichender Parkplätze für Benutzer und Mitarbeiter;

**AGGIORNAMENTO DELL'AVVISO PUBBLICO DEL  
12.07.19 N. 258 PER LA RICERCA DI UN  
IMMOBILE IN LOCAZIONE**

L'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano rende noto che aggiorna l'avviso per la ricerca di un immobile – o porzione di immobile – da condurre in locazione, da adibire ad uso uffici amministrativi, con sede in Bolzano.

A tale riguardo si precisa che:

- L'immobile ospiterà uffici dell'Azienda Sanitaria;
- Il contratto di locazione da stipularsi avrà la durata di 4 anni (L. 392/78);
- La Proprietà si dovrà impegnare a realizzare, a propria cura e spese, le opere necessarie per rendere l'immobile e i relativi impianti conformi alle disposizioni di legge ed alle esigenze dell'Azienda Sanitaria, nei termini da concordarsi tra le parti;
- Il canone di locazione è determinato con parere di stima dall'Ufficio Estimo della Provincia Autonoma di Bolzano, con applicazione dell'art 13bis LP n. 2 del 21/01/1987.

**DIMENSIONI E REQUISITI FUNZIONALI**

- Consistenza di superficie tra 4.500 e 5.000 circa mq lordi;
- Razionale distribuzione dei locali, con idonea continuità e collegamento orizzontale e/o verticale, idonei ad ospitare circa 350 persone;
- Utilizzabile e pronto all'uso entro 18 mesi dalla pubblicazione del presente avviso;
- Struttura adeguatamente servita da mezzi pubblici e ben collegata con le principali vie di comunicazione;
- Disponibilità di sufficienti parcheggi per l'utenza ed i dipendenti;

Lorenz-Böhler-Str. 5 | 39100 Bozen  
Tel. 0471 908241 - Fax 0471 908805  
<http://www.sabes.it> | [pattec@sabes.it](mailto:pattec@sabes.it)  
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der  
Autonomen Provinz Bozen  
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211



Via Lorenz Böhler 5 | 39100 Bolzano  
Tel. 0471 908241 - Fax 0471 908805  
<http://www.sabes.it> | [pattec@sabes.it](mailto:pattec@sabes.it)  
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della  
Provincia Autonoma di Bolzano  
Codice fisc./P. IVA 00773750211

## TECHNISCHE ANFORDERUNGEN

- Bestimmung des Gebäudes für öffentliche Ämter und Einhaltung der Anforderungen der städtebaulichen Angaben;
- Verteilung von Raum und Ausrüstung, die für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind und den geltenden Vorschriften entsprechen;
- Übereinstimmung mit den technischen Vorschriften zum Brandschutz, gemäß den geltenden Rechtsvorschriften;
- Einhaltung der Gesundheits- und Arbeitsschutzbestimmungen;
- Einhaltung der geltenden Vorschriften zur Energieeinsparung und Beseitigung architektonischer Barrieren;
- Einhaltung der geltenden Bau-, Stadtplanungs- und Umweltvorschriften unter Berücksichtigung der städtebaulichen Ordnungsmäßigkeit und der Einhaltung der Urbanistischen Zweckbestimmung;

## Einreichung der Mietvorschläge

Der vom Bauherrn unterzeichnete Mietvorschlag muss die Pläne der vorgeschlagenen Flächen und einen beschreibenden Bericht der Eigenschaften der Immobilie enthalten und muss innerhalb vom **04.10.2020**, an die zertifizierte E-Mail-Adresse [technikabt.riptechnica-bz@pec.sabes.it](mailto:technikabt.riptechnica-bz@pec.sabes.it) übermittelt werden.

Diese Bekanntmachung zielt auf eine Marktuntersuchung ab, stellt keinen Vertragsvorschlag dar und bindet diese Verwaltung in keiner Weise, welche andere und verschiedene Vergabeverfahren einleiten kann.

Die nach Veröffentlichung des Hinweises vom 12.07.19 eingetroffenen Angebote bleiben gültig.

Die von den Antragstellern übermittelten Daten werden gemäß der EU-Verordnung 2016/679 ausschließlich für die Zwecke behandelt, die mit dem Abschluss der Verfahren im Zusammenhang mit dieser Bekanntmachung verbunden sind.

## REQUISITI TECNICI

- Destinazione dell'immobile ad uso uffici pubblici e rispondenza alle prescrizioni urbanistiche;
- Distribuzione degli spazi e dotazione impiantistica adeguata alla destinazione d'uso richiesta e conforme alle vigenti norme in materia;
- Conformità alla regola tecnica di prevenzione incendi secondo legislazione vigente;
- Rispondente alle norme in materia di salute e sicurezza di luoghi di lavoro;
- Conformità alle vigenti norme in materia di risparmio energetico e di eliminazione delle barriere architettoniche;
- Conformità alle vigenti norme in materia edilizia, urbanistica ed ambientale con riferimento anche alla regolarità urbanistica e conformità della destinazione d'uso;

## Presentazione delle proposte di locazione

La proposta di locazione, sottoscritta dal proprietario dell'immobile, deve contenere in compendio le planimetrie degli spazi proposti ed una relazione descrittiva delle caratteristiche dell'immobile e deve essere inviata entro il termine del **04.10.2020** PEC [technikabt.riptechnica-bz@pec.sabes.it](mailto:technikabt.riptechnica-bz@pec.sabes.it).

Il presente avviso, è finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questa Amministrazione che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Le proposte pervenute a seguito dell'avviso del 12.07.19 restano valide.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del Regolamento UE 2016/679, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Der Abteilungsdirektor – il Direttore di Ripartizione

Dr. Arch. Heinrich Corradini

Lorenz-Böhler-Str. 5 | 39100 Bozen  
Tel. 0471 908241 - Fax 0471 908805  
<http://www.sabes.it> | [pattec@sabes.it](mailto:pattec@sabes.it)  
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der  
Autonomen Provinz Bozen  
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211



Via Lorenz Böhler 5 | 39100 Bolzano  
Tel. 0471 908241- Fax 0471 908805  
<http://www.sabes.it> | [pattec@sabes.it](mailto:pattec@sabes.it)  
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della  
Provincia Autonoma di Bolzano  
Codice fisc./P. IVA 00773750211